

3 Wolfgang Amadeus Mozart Ah scostati / Smanie implacabili (*Così fan tutte*)

Ah scostati,
paventa il tristo effetto
d'un disperato affetto!
Chiudi quelle finestre ...
odio la luce ...
odio l'aria che spiro ...
odio me stessa ...
Chi schernisce il mio duol ...
chi mi consola ...
Deh fuggi per pietà,
lasciami sola.

Smanie implacabili
che m'agitare,
dentro quest'anima
più non cessate
finché l'angoscia
mi fa morir.

Esempio misero
d'amor funesto
darò all'Eumenidi,
se viva resto,
col suono orribile de' miei sospir!

Ach, geh weg,
fürchte die schlimmen Folgen
einer verzweifelten Liebe!
Schließe diese Fenster ...
ich hasse das Licht ...
ich hasse die Luft, die ich atme ...
ich hasse mich selbst ...
Wer spottet über meinen Schmerz ...
wer tröstet mich ...
Ach, geh mir aus dem Weg, bitte,
lass mich allein.

Unerbittliche Qualen,
die ihr mich peinigt,
meiner Seele
keine Ruhe mehr gebt,
bis die Angst
mich sterben lässt.

Ein elendes Beispiel
unseliger Liebe
werde ich den Eumeniden geben,
wenn ich am Leben bleibe
mit dem schrecklichen Klang meiner Seufzer!